

TEILEGUTACHTEN **TÜV APPROVAL**

Nr.: TU-023500-IO-024

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau
von Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO
*on the compliance of a vehicle when parts are properly installed and fitted to the car in accordance
with §19 Par.3 No.4 StVZO*

für das Teil / den Änderungsumfang : **Sonderfahrwerksfedern**
for the part / scope of modification *Special suspension springs*

vom Typ <i>of the type</i>	Golf 4	8560.140	8561.140	8564.140	10 85 001 14 22
	Bora	8574.140	8575.140	8576.140	10 85 001 16 22
	Variant	8587.140	8588.140	8589.140	10 85 001 15 22



des Herstellers : **Heinrich Eibach GmbH**
from the manufacturer **Suspension Technology**
Am Lennedamm 1
57413 Finnentrop

0. Hinweise für den Fahrzeughalter ***Instructions for vehicle owner***

note from the translator: *The following instructions refer to the German regulations.
In other countries different regulations may apply. In any case carefully read and follow the
technical guidelines given for your safety and driving pleasure!*

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme: ***Performance and confirmation without delay of modification acceptance:***

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !
Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

With the modification the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance provided for in StVZO § 19 Par. 3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid down are not complied with !

After performance of the technical modification, the vehicle must be presented without delay together with the present TÜV approval to an officially recognised inspector or tester at a Technical Inspection Centre or an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : Special suspension springs

Typ : siehe Tabelle Seite 1
Type : see table page 1



Blatt 2 von 9
Page of

Datum / date
21.07.03

Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:
Compliance with instructions and conditions:

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

The instructions and conditions given in III. and IV. must be complied with.

Mitführen von Dokumenten:
availability of documents:

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

After the acceptance procedure the certificate with confirmation of the modification acceptance must be available in the car and presented to authorised persons on demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:
Amendment of vehicle documents:

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein, Betriebserlaubnis nach § 18 Abs. 5 StVZO oder Anhängerverzeichnis) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

The vehicle owner must apply, in accordance with the provision in the confirmation concerning correct modification, for the competent licensing authority to amend the vehicle documents (vehicle registration document, certificate of registration, type approval according to § 18 Par. 5 StVZO or list of trailers).

Further conditions can be found in the confirmation of correct modification.

I. Verwendungsbereich
Area of use

Fahrzeughersteller Vehicle manufacturer	Volkswagen, VW
Handelsbezeichnung model: sales name	Golf 4, Bora
Fahrzeugtyp model: internal code	1J
EG-BE-Nr. EC type approval No.	e1*96/79*0071*.. e1*98/14*0071*.. e1*2001/116*0071*..

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : Special suspension springs

Typ : siehe Tabelle Seite 1
Type : see table page 1



Blatt 3 von 9
Page of

Datum / date
21.07.03

I. Einschränkungen zum Verwendungsbereich

Limitations of area of use

Federausführung vorne <i>Spring version front</i>	EW 8560001 VA	EW 1540001 VA
für Fahrzeugausführungen <i>for engine versions</i>	1,4L und 1,6L alle <i>1,4L and 1,6L all</i>	1,8L und 2,0L alle, Diesel mit SG: 50 / 66 / 81KW <i>1,8L and 2,0L all, gas oil with SG: 50 / 66 / 81 KW</i>
mit zulässige Achslasten <i>with permissible axle loads</i>	bis max. 930 kg <i>up to max.</i>	bis max. 970 kg <i>up to max.</i>

Federausführung vorne <i>Spring version front</i>	EW 1545001 VA	EW 8592001 VA
für Fahrzeugausführungen <i>for engine versions</i>	1,8T alle, 2,3L/110KW SG, Diesel mit AG: 66 / 81KW Diesel mit SG: 74 / 85 KW <i>1,8T all, 2,3L/110KW SG gas oil with AG: 66 / 81 KW gas oil with SG: 74 / 85 KW</i>	2,3L/110KW AG, 2,3L/125KW SG, Diesel mit AG: 74 / 85 KW, Diesel mit SG: 96 / 110 KW <i>2,3L/110KW AG, 2,3L/125KW SG, gas oil with AG: 74 / 85 KW, gas oil with SG: 96 / 110 KW</i>
mit zulässige Achslasten <i>with permissible axle loads</i>	bis max. 1000 kg <i>up to max.</i>	bis max. 1050 kg <i>up to max.</i>

SG= Schaltgetriebe; AG= Automatikgetriebe
SG= manual gearbox; AG= automatic gearbox

Federausführung hinten <i>Spring version rear</i>	EW 1540002 HA	EW 7907002 HA	EW 7908002 HA
für Chassis-Ausführungen <i>for chassis versions</i>	Golf	Bora	Kombi Wagon
zulässige Achslasten <i>permissible axle loads</i>	bis max. 925 kg <i>up to max</i>	bis max. 950 kg <i>up to max</i>	bis max. 1020 kg <i>up to max</i>

I.1 weitere Einschränkungen zum Verwendungsbereich

further Limitations of area of use
nur Fahrzeuge mit Frontantrieb
only for front wheel drive

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : Special suspension springs

Typ : siehe Tabelle Seite 1
Type : see table page 1



Blatt 4 von 9
Page of

Datum / date
21.07.03

II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges Description of the part / Scope of modification

Tieferlegung des Aufbaus durch andere Fahrwerksfedern.
Lowering of the body by means of other suspension springs.

Bauart Design	zylindrische Schraubendruckfedern Cylindrical coil springs
Herstellerzeichen : Manufacturer's mark : Art/Ort der Kennzeichnung: Type / Location of marking	Heinrich Eibach GmbH und Herstellungsdatum codiert Heinrich Eibach GmbH and date of manufacture coded aufgedruckt im Bereich mittlere Windung printed on area of centre coil
Oberflächenschutz Surface protection	Kunststoffbeschichtung powder coating

Technische Daten Technical data

VORDERACHSE FRONT AXLE

Kennzeichnung: Identification	EW 8560001 VA	EW 1540001 VA
Feder-Charakteristik Characteristic	lineare	lineare
Außendurchmesser (mm) Outer diameter	139	139
Drahtdurchmesser (mm) Wire diameter	12,75	12,75
ungespannte Federlänge untensioned length	295	305
Gesamtwindungszahl Total number of coils	7,0	7,0

Federausführung vorne Spring version front	EW 1545001 VA	EW 8592001 VA
Feder-Charakteristik Characteristic	lineare	lineare
Außendurchmesser (mm) Outer diameter	139	139
Drahtdurchmesser (mm) Wire diameter	12,75	13,25
ungespannte Federlänge untensioned length	315	305
Gesamtwindungszahl Total number of coils	7,0	7,0

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : Special suspension springs

Typ : siehe Tabelle Seite 1
Type : see table page 1



Blatt 5 von 9
Page of

Datum / date
21.07.03

Technische Daten
Technical data

HINTERACHSE
REAR AXLE

Kennzeichnung: Identification	EW 1540002 HA	EW 7907002 HA	EW 7908002 HA
Feder-Charakteristik <i>Characteristic</i>	lineare	lineare	lineare
Außendurchmesser (mm) <i>Outer diameter</i>	112	112	110
Drahtdurchmesser (mm) <i>Wire diameter</i>	12,0	12,0	12,5
ungespannte Federlänge <i>untensioned length</i>	>310	>315	>316
Gesamtwindungszahl <i>Total number of coils</i>	10,0	10,0	10,75

Beschreibung der
description of

Einfederungsbegrenzungen
Bump stops

	Front axle		Rear axle	
Teileart / System: <i>type of part / system:</i> Ausführung /version	Original-PUR Endanschläge <i>Original PUR bump stops</i> normal sport		Original-PUR-Endanschläge <i>Original PUR Bump stops</i> normal sport	
Höhe / Ø: <i>height / Ø</i>	63/50-43	53/57-50	130/58-35	120/58-46

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen
Notes on possible combination with other modifications

III.1 Sportdämpfer
Custom shock absorbers

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Sportdämpfern in Verbindung mit den beschriebenen Fahrwerksfedern unter folgenden Bedingungen:

- die serienmäßigen Endanschläge (Gummihohlfedern) müssen beibehalten werden.
- die Ausfederwege dürfen um das Maß der Tieferlegung verkürzt sein.
- die serienmäßigen Einfederwege dürfen durch die Sportdämpfer nicht verändert werden.
- Federteller an Dämpferbeinen dürfen nicht in der Höhe verstellbar sein.
- Werden die Außendurchmesser der Dämpferrohre vergrößert, so muss auf ausreichende Freigängigkeit insbesondere der Serienräder/-reifen geachtet werden.

There is no reason to object to the use of customer shock absorbers in combination with lowering springs described, provided that the following conditions are met:

- *The series bump stops (rubber springs) must be kept*
- *The rebound travel may be shortened by the amount of the lowering*
- *The series ride clearances may not be changed by the custom shock absorbers*
- *Spring seats may not be adjustable in height*
- *If the outside diameters of the damper tubes are enlarged, care must be taken to ensure adequate clearance of motion, especially of the series wheels/tyres.*

III.2 Rad/Reifenkombinationen **Wheel/tyre combinations**

Serien-Rad/Reifen-Kombinationen **O.E. wheel/tyre combinations**

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen.

There are no technical objections against the use of all O.E. wheel/tyre combinations.

Sonder-Rad/Reifenkombinationen **Special wheel/tyre combinations**

Es bestehen weiterhin keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von **Sonder-Rad-/Reifenkombinationen**, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

- Es liegen besondere Teilegutachten bzw. Genehmigungen für die entsprechende Rad/Reifenkombination vor und die jeweils erforderlichen Auflagen sind eingehalten.
- die serienmäßige Federwegbegrenzung darf nicht aufgrund von Auflagen in diesen Teilegutachten/Genehmigungen verändert werden müssen. (z.B. Einbau zusätzlicher oder geänderter Federwegbegrenzer)

There is also no technical reason to object to the use of special wheel/tyre combinations, provided the following conditions are met:

- *Special TÜV assessments or approvals have been obtained for the relevant wheel/tyre combination and the necessary conditions are met.*
- *The series bump travel limitation may not be modified as a result of conditions laid down in these test reports (e.g. change of O.E. bump stops or installation of additional bump travel limiters).*

III.3 Spoiler, Sonderauspuffanlagen etc. **Aerodynamic devices, special exhaust systems etc.**

Die Bodenfreiheit im Leerzustand wird durch den Einbau der Sonderfedern verringert. Sie entspricht in etwa der eines teilbeladenen Serienfahrzeugs. Bei Ausladung des Fahrzeugs bis zu den zulässigen Achslasten ändert sich die Bodenfreiheit nicht im Vergleich zum Serienfahrzeug. Bei Anbau von Spoilern, Heckschürzen und Sonderauspuffanlagen ist jedoch der verringerte Böschungswinkel zu beachten (Befahren von Rampen etc.).

The ground clearance in unladen state is reduced by the installation of special springs. It is the approximate equivalent of that of a partially laden series vehicle. When the vehicle is loaded to the admissible axle loads the ground clearance does not change as compared to the series vehicle. If spoilers, rear aprons and special exhaust systems are mounted, however, the reduced angle of slope must be noted (travelling on ramps etc.).

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : *Special suspension springs*

Typ : siehe Tabelle Seite 1
Type : *see table page 1*

III.4 Anhängerkupplung ***Trailer coupling***

Die vorgeschriebene Mindesthöhe der Kupplungskugel bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs über der Fahrbahn (gem. DIN 74058) beträgt 350 mm.

The specified minimum height of the coupling ball above the road surface with the permissible total weight of the vehicle (acc. DIN 74058) is 350 mm.

IV. Hinweise und Auflagen ***Notes and conditions***

Auflagen für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme: ***Notes and conditions for the installation shop and modification acceptance***

- IV.1** Die Scheinwerfereinstellung ist zu überprüfen.
Headlamp adjustment must be checked.
- IV.2** Nach erfolgter Umrüstung ist eine Achsvermessung des Fahrzeugs durchzuführen.
After modification an axle alignment must be carried out on the vehicle.
- IV.3** Die Endanschläge (Gummihohlfedern) müssen der Beschreibung unter Punkt II entsprechen.
The bump stops must correspond to the descriptions in this report(see Point II) .
- IV.4** Die Einschränkungen zum Verwendungsbereich (s. Punkt I) sind zu beachten.
The limitations with regard to the area of use (see Point I) must be observed.
- IV.5** Bei Fahrzeugen mit federwegabhängigen Bremsdruckbegrenzern ist deren Einstellung zu überprüfen und ggf. laut den Angaben im Werkstatthandbuch zu korrigieren.
In the case of vehicle models with bump-travel-dependent brake pressure reducers, it is necessary to check and where relevant correct the setting in accordance with the workshop manual.

Hinweise und Auflagen zum Anbau: ***Notes and conditions for mounting:***

Der Aus- und Einbau erfolgt gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Werkstatthandbuch.

Disassembly and installation must be carried out in accordance with the manufacturer's instructions as contained in the workshop manual.

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : Special suspension springs

Typ : siehe Tabelle Seite 1
Type : see table page 1

Berichtigung der Fahrzeugpapiere: **Amendment of vehicle documents:**

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt.
Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Correction of the vehicle documents is necessary, but has been postponed.

The competent licensing authority must be notified by the vehicle owner accordingly the next time they deal with the vehicle documents. The following example is suggested for the entry:

Ziffer No	Eintragung entry
33	M. SONDERFAHRWERK HEINRICH EIBACH GMBH, TYP: (SIEHE TABELLE SEITE 1), BEST. AUS FEDERN, KENNZ. V/H : ..EW 8560001 VA EW 1540001 VA ...EW 1545001 VA EW 8592001 VA *) / EW 1540002 HAEW 7907002 HA EW 7908002 HA *) *** <i>MODIFIED SUSPENSION, HEINRICH EIBACH GMBH, TYPE: (SEE TABLE PAGE 1), CONSISTING OF SPRINGS, IDENTIFICATION F/R: EW 8560001 VA EW 1540001 VA....EW 1545001 VA EW 8592001 VA *) / EW 1540002 HA... .EW 7907002 HA EW 7908002 HA *) ***</i>

*) Nicht Zutreffendes streichen

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse **Basis of tests and test results**

Das Versuchsfahrzeug und die Fahrwerksteile wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrzeugtiefer-/ und Höherlegungen des VdTÜV-Merkblattes 751 unterzogen.

Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.

The test vehicle and the modification parts were subjected to a test in accordance with the test conditions regarding raising / lowering of vehicles contained in VdTÜV Merkblatt 751.

The test conditions were fulfilled.

VI. Anlagen **Annexes**

keine
none

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : Special suspension springs

Typ : siehe Tabelle Seite 1
Type : see table page 1



Blatt 9 von 9
Page of

Datum / date
21.07.03

VII. Schlussbescheinigung Concluding certification

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Auftraggeber (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis (Reg-Nr.: 0410230260) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 – 9 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

It is hereby certified that the vehicles described under area of use satisfy the regulations of StVZO in the current version after modification and implemented and verified modification acceptance, provided the notes / conditions given in the present TÜV approval are observed.

The client (owner of the TÜV certificate) has furnished evidence (Reg-Nr.: 0410230260) that he maintains a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.

The TÜV approval consists of pages 1 – 9 including the annexes listed under VI. and it may only be reproduced and passed on in its unabbreviated form.

The TÜV approval shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicle type described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.

Essen, den 21.07.03

Nachtrag I: Erweiterung auf EG-BE-Nr. 2001/116 als 2-sprachige Version

Supplement I: extension to EC-Type approval-Nr.: 2001/116 with change into bilingual version

Prüflaboratorium
Labor für Fahrzeugtechnik
Bereich Komponenten

Testing Laboratory
for Vehicle Technology
Type Approval Department



Dipl.-Ing. Ulrich

TEILEGUTACHTEN

Nr.: FZTP96/23351/G/24

über

Sonder-Fahrwerksfedern zur Tieferlegung des Aufbaus**Auftraggeber :****Eibach Suspension
Technology GmbH
Am Lennedamm 1
57413 Finnentrop****1. Verwendungsbereich:**

Die unter 2. beschriebenen Fahrwerksfedern sind bestimmt zur ausschließlichen Verwendung an den in der nachfolgenden Tabelle angegebenen Fahrzeugen bis zu den darin angegebenen zulässigen Achslasten:

Fahrzeughersteller	Audi	
EG-BE-Nr.:	e1*95/54*0042*..	e1*98/14*0042*..
amtl. Typbezeichnung	8L	
Verkaufsbezeichnung:	Audi A3	

Federausführung vorne	EW 1540001 VA	EW 1545001 VA	EW 8592001 VA
für Motor-Ausführungen	Benziner	Diesel	Benziner/Diesel Tiptronic
und zul. Achslasten	bis 990 kg		bis 1020 kg

Federausführung hinten	EW 1540002 HA
für Fahrzeug-Ausführungen und zul. Achslasten	Frontantrieb bis 930 kg *)

*) bei Anhängerbetrieb kann die zulässige Hinterachslast um 50 kg überschritten werden

Hinweise für den Fahrzeughalter

Nach der Durchführung der Fahrzeugumrüstung ist das Fahrzeug **unverzüglich** unter **Vorlage** dieses **Teilegutachtens** einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Begutachtung vorzuführen.

Die unter 4. und 5. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind zu beachten.

Der ausgefüllte und von der Prüfstelle abgestempelte Nachweis und die Bestätigung über die Durchführung der Abnahme (Beiblatt zum Teilegutachten) sind im Fahrzeug mitzuführen und berechtigten Personen auf Verlangen vorzuzeigen.

Auftraggeber : Eibach Suspension

: Technology GmbH

Typ(en) : 1545.140; 1540.140; 10-15-004-01-22

2. Beschreibung der Umrüstung

Tieferlegung des Aufbaus um ca. 30 mm durch andere Fahrwerksfedern.

2.1 Angaben zu den Federn

Hersteller : Eibach Federn, 57413 Finnentrop

Art : Schraubendruckfeder

Ausführungen : 4 (drei Vorderachsfedern, eine Hinterachsfeder)

Auftraggeber-Kit-Nr. : 1545.140; 1540.140; 10-15-004-01-22

Oberflächenschutz : Kunststoffbeschichtung

Kennzeichnung:	Auftraggeber-Logo
Ausführungsbezeichnung	gemäß Blatt 1
Herstellwoche/-jahr :	z.B. 21/99
Art der Kennzeichnung:	aufgedruckt
Ort der Kennzeichnung:	mittlere Windung

	Vorderachse		
Konstruktive Federdaten	EW 1540001 VA	EW 1545001 VA	EW 8592001 VA
Kennung	linear	linear	linear
Außendurchmesser (mm)	139	139	139
Drahtdurchmesser (mm)	12,75	12,75	13,25
Federlänge Lo(mm)	305	315	>300
Gesamtwindungszahl	7,0	7,0	7,0

	Hinterachse
Konstruktive Federdaten	EW 1540002 HA
Kennung	linear
Außendurchmesser (mm)	112
Drahtdurchmesser (mm)	12,0
Federlänge Lo(mm)	> 310
Gesamtwindungszahl	10,0

Serien-Endanschläge	Vorderachse	Hinterachse
Arten	Normal- / Sport-Puffer	Normal- / Sport-Puffer
Höhe (mm)	63 / 53	130 / 120
Durchmesser (mm)	50-43 / 57-50	58-35 / 58-46
Anzahl der Ringnuten	2 / 1	6 / 3

2.2 Einbau

Der Einbau erfolgt entsprechend den serienmäßigen Schraubenfedern gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers, bzw. nach der beiliegenden Einbauanleitung unter Beibehaltung der serienmäßigen Endanschläge s.o. und ggf. Federunterlagen.

Auftraggeber : Eibach Suspension

: Technology GmbH

Typ(en) : 1545.140; 1540.140; 10-15-004-01-22

3. Prüfung und Prüfergebnisse

Das Versuchsfahrzeug und die Schraubenfedern wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrzeugtiefer-/ und Höherlegungen des RWTÜV in Anlehnung an das VdTÜV-Merkblatt 751 unterzogen.

Die Prüfbedingungen wurden erfüllt. Fahrzeuge der auf Blatt 1 genannten Typen erfüllen nach der Umrüstung bei Beachtung der Auflagen und Hinweise die geltenden Bestimmungen der StVZO.

4. Hinweise bezüglich der Kombination der Fahrwerksfedern mit anderen nicht serienmäßigen Fahrzeugteilen:

4.1 Sportdämpfer

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Sportdämpfern in Verbindung mit den unter 2.1 beschriebenen Fahrwerksfedern unter folgenden Bedingungen:

- die serienmäßigen Endanschlüsse (Gummihohlfedern) müssen beibehalten werden.
- die Ausfederwege dürfen um das Maß der Tieferlegung verkürzt sein.
- die serienmäßigen Einfederwege dürfen durch die Sportdämpfer nicht verändert werden.
- Federteller an Dämpferbeinen dürfen nicht in der Höhe verstellbar sein.
- Werden die Außendurchmesser der Dämpferrohre vergrößert, so muß auf ausreichende Freigängigkeit insbesondere der Serienräder/-reifen geachtet werden.

4.2 Rad/Reifenkombinationen

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller **serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen**.

Es bestehen weiterhin keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von **Sonder-Rad-/Reifenkombinationen**, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

- Es liegen besondere Prüfberichte bzw. Allgemeine Betriebserlaubnisse für die entsprechende Rad/Reifenkombination vor und die jeweils erforderlichen Auflagen sind eingehalten.
- die serienmäßige Federwegbegrenzung darf nicht aufgrund von Auflagen in diesen Prüfberichten (z.B. Federwegbegrenzer) verändert werden müssen.

4.3 Spoiler, Sonderauspuffanlagen etc.

Die Bodenfreiheit im Leerzustand wird durch den Einbau der Sonderfedern verringert. Sie entspricht in etwa der eines teilbeladenen Serienfahrzeugs. Bei Ausladung des Fahrzeugs bis zu den zulässigen Achslasten ändert sich die Bodenfreiheit nicht im Vergleich zum Serienfahrzeug. Bei Anbau von Spoilern, Heckschürzen und Sonderauspuffanlagen ist jedoch der verringerte Böschungswinkel zu beachten (Befahren von Rampen etc.).

Auftraggeber : Eibach Suspension

: Technology GmbH

Typ(en) : 1545.140; 1540.140; 10-15-004-01-22

4.4 Anhängerkupplung

Die vorgeschriebene Mindesthöhe der Kupplungskugel bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs über der Fahrbahn (gem. DIN 74058) beträgt 350 mm.

4.5 Amtliches Kennzeichen

Die vorgeschriebene Mindesthöhe des amtl. Kennzeichens beträgt vorne 200 mm, hinten 300 mm

5. Auflagen

5.1 Die Scheinwerfereinstellung ist zu überprüfen.

5.2 Nach erfolgter Umrüstung ist eine Achsvermessung des Fahrzeugs durchzuführen. Dabei sind die Einstellwerte des Audi-Sportfahrwerks zu beachten.

5.3 Die Endanschlüsse (Gummihohlfedern) müssen serienmäßig und in technisch einwandfreiem Zustand sein.

6. Zertifizierung und Gültigkeitsdauer

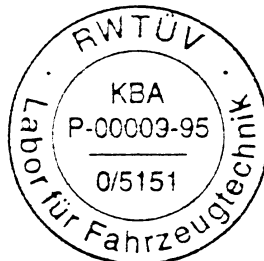
Der Auftraggeber unterhält ein Qualitätsmanagementsystem gemäß Anlage XIX , 2 zur StVZO.

Das vorliegende Teilegutachten verliert seine Gültigkeit, wenn sich Änderungen am Fahrzeug oder in den Bauvorschriften der StVZO ergeben, die die zugrunde liegenden Prüfergebnisse beeinflussen können oder wenn der Auftraggeber den Nachweis gem. Anlage XIX nicht mehr erbringt.

Essen, den 19.09.2000

Nachtrag G: Erweiterung auf Feder EW8592001VA

Prüflaboratorium
Labor für Fahrzeugtechnik
Abteilung Typprüfung




Dipl.-Ing. Ulrich

Nachweis

über die Erlaubnis / die Genehmigung / das Teilegutachten gemäß § 19 Abs. 4 Satz 1 StVZO

Für : **die Sonder-Fahrwerksfedern, Typ: 1545.140; 1540.140; 10-15-004-01-22**

des Herstellers / Importeurs : **Eibach Suspension Technology GmbH, 57413 Finnentrop, Am Lennedamm 1**

~~liegt eine Betriebserlaubnis nach § 22 StVZO / Bauartgenehmigung nach § 22 a StVZO / Genehmigung im Rahmen einer Betriebserlaubnis oder eines Nachtrages dazu für das Fahrzeug nach § 20 oder § 21 StVZO *) mit Erlaubnis / Genehmigungs-Nr.:~~

liegt ein Prüfbericht / Teilegutachten über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau der / des Technischen Dienstes / Technischen Prüfstelle / aaS. *) :

Dipl.-Ing. Ulrich

mit Gutachten / Berichts -Nr.: **FZTP96/23351/G/24** Datum : **19.09.2000** bzw.

Kennzeichnung: vor.

Stempel

Bestätigung

des ordnungsgemäßen Anbaus gem. § 19 Abs. 3 StVZO

Hiermit wird bestätigt, daß der Anbau des im Nachweis genannten Bauteils am Fz-Typ: **8L**

Fahrzeughersteller: **Audi** Fahrzeug-Ident-Nr.:

ordnungsgemäß erfolgte und das Fahrzeug insoweit den geltenden Vorschriften entspricht.

Vorangegangene zulässige Änderungen gemäß Fahrzeugschein / Anbaubestätigung / Teile-ABE*)

wurden berücksichtigt.

Bemerkungen / Hinweise / Auflagen (siehe auch Rückseite):

Änderung der Serien-Federendanschläge sind nicht zulässig

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich / nicht vorgeschrieben aber möglich *)

Prüfbericht / Gutachten-Nr.:

Ort u. Datum d. Abnahme : Unterschrift u. Name

*) Nichtzutreffendes streichen aaSoP bzw. Prüf-Ing.

Stempel

1	Fahrzeug- und Aufbauart			33	Bemerkungen:	FZ. TIEFERGELEGT DURCH GEÄND. FEDERN; EIBACH; KENZ. V/H:	
2	Fahrzeughersteller						
3	Typ-u. Ausführung						
4	Fz-Ident-Nr						
5	Antriebsart		6	Höchstgeschw. digkeit km/h			
7	Leistung/kW bei min ⁻¹		8	Hubraum			
9	Nutz-/Aufliegebelast		10	Rauminhalt d. Tanks m ³			
11	Steh-/Liegeplätze		12	Sitzplätze eins. Führerpl.-u. Nots.			
13	Maße über alles mm						
14	Leergewicht kg		15	Zul. Gesamt-gewicht kg			
16	Zul. Achslast kg vorn						
17	Räder u.o. Gleisketten	18	Zahl d. Achs.	19	davon ange-triebene Achsen		
20	Größen- vorn						
21	bez. mitte/hinten						
22	der vorn						
23	Bereifg. mitte/hinten						
	Überdruck am Bremsanschluß	24	Einleitungs-bremse	bar	25	Zweileitungs-bremse	bar
26	Anhängekupplung DIN 740.. Form u. Gr.		27	Anhängekuppl. Prüf bei Anhänger ohne Bremse			
28	Anhängelast kg bei Anhänger m. Bremse						
30	Standgeräusch dB(A)		31	Fahr-geräusch dB(A)			

Die im vorliegenden Fz-Brief in Spalte _____ Fz-Schein *) unter Ziff _____ u. Ziff. 33, Zeile _____ beschriebenen Angaben müssen entsprechend im Fz-Brief gestrichen werden.

*) Nichtzutreffendes streichen

T E I L E G U T A C H T E N

Nr.: TU-023470-K0-024

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO

für das Teil/
den Änderungsumfang : **Sonderfahrwerksfedern
zur Tieferlegung des Aufbaus**

vom Typ : **7905.140; 7907.140; 7908.140; 7909.140**



des Herstellers : **Heinrich Eibach GmbH
Suspension Technology
Am Lennedamm 1
57413 Finnentrop**

0. Hinweise für den Fahrzeughalter

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfsachverständigen einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

Mitführen von Dokumenten:

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein, Betriebserlaubnis nach § 18 Abs. 5 StVZO oder Anhängerverzeichnis) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

I. Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller	Skoda (CZ) 1U Skoda Octavia e11*95/54*0066*..
Fahrzeugtyp	
Handelsbezeichnung	
EG-BE-Nr.	

Einschränkungen zum Verwendungsbereich

Federausführung vorne für Motorvarianten, SG = Schaltgetriebe, AG = Automatikgetriebe und zul. Achslasten	EW 1540001 VA 1,4 l, 1,6 l, 2,0 l SG, 1,9 l SDI bis max. 1000 kg	EW 1545001 VA 1,8 l ohne RS, 2,0 l AG, 1,9 l TDI
--	---	---

Federausführung hinten für Karosserieausführung und zul. Achslasten	EW 7907002 HA Limousine bis max. 990 kg	EW 7908002 HA Kombi bis max. 1000 kg
--	---	--

Weitere Einschränkungen:

Nicht für Fahrzeuge mit Niveauregelung.

Bei Fahrzeugen mit Gasentladungsscheinwerfern (Xenonlicht) ist eine Verwendung der Tieferlegungsfedern nur möglich, wenn die Niveauegeber der beladungsabhängigen Leuchtweitenregelung auf das neue Fahrzeugniveau eingestellt werden können.

II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges

Tieferlegung des Aufbaus um ca. 30 mm durch andere Fahrwerksfedern

Teileart	: Schraubendruckfeder
Herstellbetrieb	: Heinrich Eibach GmbH, 57413 Finnentrop
Typ	: 7905.140; 7907.140; 7908.140; 7909.140
Ausführungen	: 4 (2 Vorderachsfeder, 2 Hinterachsfeder)
Kennzeichnung	: Ausführungsbezeichnungen s.u.
Art der Kennzeichnung	: Aufdruck
Ort der Kennzeichnung	: Bereich der mittleren Windung
Oberflächenschutz	: Kunststoffbeschichtung

Technische Daten	Vorderachse	
Feder-Ausführungen	EW 1540001 VA	EW 1545001 VA
Kennung	linear	linear
Außendurchmesser (mm)	139	139
Drahtdurchmesser (mm)	12,75	12,75
Federlänge Lo(mm)	305	>315
Gesamtwindungszahl	7,0	7,0

Technische Daten	Hinterachse	
Feder-Ausführungen	EW 7907002 HA	EW 7908002 HA
Kennung	linear	linear
Außendurchmesser (mm)	112	110
Drahtdurchmesser (mm)	12,0	12,5
Federlänge Lo(mm)	320	318
Gesamtwindungszahl	10,0	10,75

Endanschlätze (Serie)	Vorderachse	Hinterachse
Material	Normal- / Sport-Puffer	Normal- / Sport-Puffer
Höhe (mm)	65 / 53	130 / 120
Durchmesser (mm)	50 – 43 / 57 - 50	58 – 35 / 58 - 46
Anzahl der Ringnuten	2 / 1	6 / 3

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

III.1 Sportdämpfer

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Sportdämpfern in Verbindung mit den beschriebenen Fahrwerksfedern unter folgenden Bedingungen:

- die serienmäßigen Endanschlätze (Gummihohlfedern) müssen beibehalten werden.
- die Ausfederwege dürfen um das Maß der Tieferlegung verkürzt sein.
- die serienmäßigen Einfederwege dürfen durch die Sportdämpfer nicht verändert werden.
- Federteller an Dämpferbeinen dürfen nicht in der Höhe verstellbar sein.
- Werden die Außendurchmesser der Dämpferrohre vergrößert, so muß auf ausreichende Freigängigkeit insbesondere der Serienräder/-reifen geachtet werden.

III.2 Rad/Reifenkombinationen

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung **aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen**.

Es bestehen weiterhin keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von **Sonder-Rad-/Reifenkombinationen**, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

- Es liegen besondere Teilegutachten bzw. Genehmigungen für die entsprechende Rad/Reifenkombination vor und die jeweils erforderlichen Auflagen sind eingehalten.
- die serienmäßige Federwegbegrenzung darf nicht aufgrund von Auflagen in diesen Teilegutachten/Genehmigungen verändert werden müssen. (z.B. Einbau zusätzlicher oder geänderter Federwegbegrenzer)

III.3 Spoiler, Sonderauspuffanlagen etc.

Die Bodenfreiheit im Leerzustand wird durch den Einbau der Sonderfedern verringert. Sie entspricht in etwa der eines teilbeladenen Serienfahrzeugs. Bei Ausladung des Fahrzeugs bis zu den zulässigen Achslasten ändert sich die Bodenfreiheit nicht im Vergleich zum Serienfahrzeug. Bei Anbau von Spoilern, Heckschürzen und Sonderauspuffanlagen ist jedoch der verringerte Böschungswinkel zu beachten (Befahren von Rampen etc.).

III.4 Anhängerkupplung

Die vorgeschriebene Mindesthöhe der Kupplungskugel bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs über der Fahrbahn (gem. DIN 74058) beträgt 350 mm.

IV. Hinweise und Auflagen

Auflagen für den Hersteller/ Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme:

- IV.1** Der Einbau und Sitz der Fahrwerksfedern, sowie die Scheinwerfereinstellung sind zu überprüfen.
- IV.2** Nach erfolgter Umrüstung ist eine Achsvermessung des Fahrzeugs durchzuführen.
- IV.3** Die Endanschläge (Gummihohlfedern) müssen serienmäßig und in technisch einwandfreiem Zustand sein.
- IV.4** Die Einschränkungen zum Verwendungsbereich (s. Punkt I) sind zu beachten.
- IV.5** Bei Fahrzeugausführungen mit federwegabhängigen Bremsdruckminderern ist eine Überprüfung und ggf. Korrektur der Einstellung gemäß den Angaben des Werkstatthandbuches durchzuführen.

Hinweise und Auflagen zum Anbau:

Der Einbau erfolgt entsprechend den serienmäßigen Schraubenfedern gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers, bzw. nach der beiliegenden Einbauanleitung unter Beibehaltung der serienmäßigen Endanschläge vgl. Punkt II. und ggf. Federunterlagen.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt (§27, 1 StVZO). Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren unter Vorlage der Bestätigung über die Änderungsabnahme durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Ziffer	Eintragung
33	M. SONDERFAHRWERKSFEDERN HEINRICH EIBACH GMBH, TYP: 7905.140; 7907.140; 7908.140; 7909.140, *) KENNZ. V/H : /***

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Das Versuchsfahrzeug und die Schraubenfedern wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrzeugtiefer- und Höherlegungen des VdTÜV-Merkblattes 751 unterzogen.

Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.

VI. Anlagen

keine

VII. Schlußbescheinigung

Es wird bescheinigt, daß die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Auftraggeber (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis (Reg - Nr.: 041014361) erbracht, daß er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Das Teilegutachten umfaßt die Blätter 1 – 5 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

Essen, den 14.10.2002

Nachtrag K: Die Feder EW 8592001 VA wird nicht mehr eingesetzt, Korrektur der EG-BE –Nr.

Prüflaboratorium
Labor für Fahrzeugtechnik
Bereich Komponenten



Dipl.-Ing. Ulrich

TEILEGUTACHTEN **TÜV APPROVAL**

Nr.: TU-023757-E0-024

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßigem Ein- oder Anbau
von Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO
*on the compliance of a vehicle when parts are properly installed and fitted to the car in accordance
with §19 Par.3 No.4 StVZO*

für das Teil / den Änderungsumfang : **Sonderfahrwerksfedern**
for the part / scope of modification *Special suspension springs*

vom Typ : **8113.140; 8114.140; 8115.140;**
of the type : **8119.140; 8120.140; 8121.140**



des Herstellers : **Heinrich Eibach GmbH**
from the manufacturer **Suspension Technology**
Am Lennedamm 1
57413 Finnentrop

0. Hinweise für den Fahrzeughalter **Instructions for vehicle owner**

note from the translator: *The following instructions refer to the German regulations.
In other countries different regulations may apply. In any case carefully read and follow the
technical guidelines given for your safety and driving pleasure!*

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme: **Performance and confirmation without delay of modification acceptance:**

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !
Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfsachverständigen einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

With the modification the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance provided for in StVZO § 19 Par. 3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid down are not complied with !

After performance of the technical modification, the vehicle must be presented without delay together with the present TÜV approval to an officially recognised inspector or tester at a Technical Inspection Centre or an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : Special suspension springs

Typ : 8113.140; 8114.140; 8115.140;
Type : 8119.140; 8120.140; 8121.140



Blatt 2 von 9
Page of

Datum / date
01.04.03

Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:
Compliance with instructions and conditions:

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

The instructions and conditions given in III. and IV. must be complied with.

Mitführen von Dokumenten:
availability of documents:

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

After the acceptance procedure the certificate with confirmation of the modification acceptance must be available in the car and presented to authorised persons on demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:
Amendment of vehicle documents:

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein, Betriebserlaubnis nach § 18 Abs. 5 StVZO oder Anhängerverzeichnis) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

The vehicle owner must apply, in accordance with the provision in the confirmation concerning correct modification, for the competent licensing authority to amend the vehicle documents (vehicle registration document, certificate of registration, type approval according to § 18 Par. 5 StVZO or list of trailers).

Further conditions can be found in the confirmation of correct modification.

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : Special suspension springs

Typ : 8113.140; 8114.140; 8115.140;
Type : 8119.140; 8120.140; 8121.140



Blatt 3 von 9
Page of

Datum / date
01.04.03

I. Verwendungsbereich Area of use

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Seat Toledo; Leon 1M e9*97/27*0026*.. e9*98/14*0026*..
Handelsbezeichnung <i>model: sales name</i>	
Fahrzeugtyp <i>model: internal code</i>	
EG-BE-Nr. <i>EC type approval No.</i>	

I. Einschränkungen zum Verwendungsbereich Limitations of area of use

Eibach-Kit-No: Leon	8119.140	8120.140	8121.140
Eibach-Kit-No: Toledo	8113.140	8114.140	8115.140
Federausführung vorne <i>spring version front</i>	EW 8560001 VA	EW 1540001 VA	EW 1545001 VA
für Fahrzeug- ausführungen <i>for vehicle versions</i>	1,4L und 1,6L alle <i>1,4L and 1,6L all</i>	1,8L / 2,0L alle, Diesel ohne Automatik <i>1,8L / 2,0L all, Diesel without autom. gearbox</i>	2,3L V5 alle, Diesel mit Automatik <i>2,3L V5 all, Diesel with autom. gearbox</i>
zulässige Achslasten <i>permissible axle loads</i>	bis max. 910 kg <i>up to max.</i>	bis max. 980 kg <i>up to max.</i>	bis max. 1005 kg <i>up to max.</i>

Federausführung hinten <i>spring version rear</i>	EW 7907002 HA	EW 1540002 HA
für Chassis- Ausführungen <i>for chassis versions</i>	Toledo (Stufenheck) <i>Toledo (Sedan)</i>	Leon (Schrägheck) <i>Leon (Hatchback)</i>
zulässige Achslasten <i>permissible axle loads</i>	bis max. 1000 kg <i>up to max</i>	bis max. 985 kg <i>up to max</i>

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : Special suspension springs

Typ : 8113.140; 8114.140; 8115.140;
Type : 8119.140; 8120.140; 8121.140



Blatt 4 von 9
Page of

Datum / date
01.04.03

II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges Description of the part / Scope of modification

Tieferlegung des Aufbaus durch andere Fahrwerksfedern.
Lowering of the body by means of other suspension springs.

Bauart Design	zylindrische Schraubendruckfeder Cylindrical coil spring
Herstellerzeichen : Manufacturer's mark : Art/Ort der Kennzeichnung: Type / Location of marking	Heinrich Eibach GmbH und Herstellungsdatum codiert Heinrich Eibach GmbH and date of manufacture coded aufgedruckt im Bereich mittlere Windung printed on area of centre coil
Oberflächenschutz Surface protection	Kunststoffbeschichtung powder coating

Technische Daten Technical data

VORDERACHSE FRONT AXLE

Kennzeichnung: Identification	EW 8560001 VA	EW 1540001 VA	EW 1545001 VA
Feder-Charakteristik Characteristic	lineare	lineare	lineare
Außendurchmesser (mm) Outer diameter	139	139	139
Drahtdurchmesser (mm) Wire diameter	12,75	12,75	12,75
ungespannte Federlänge untensioned length	295	395	315
Gesamtwindungszahl Total number of coils	7,0	7,0	7,0

Technische Daten Technical data

HINTERACHSE REAR AXLE

Kennzeichnung: Identification	EW 7907002 HA	EW 1540002 HA
Feder-Charakteristik Characteristic	lineare	lineare
Außendurchmesser (mm) Outer diameter	112	112
Drahtdurchmesser (mm) Wire diameter	12,0	12,0
ungespannte Federlänge untensioned length	>315	>310
Gesamtwindungszahl Total number of coils	10,0	10,0

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : *Special suspension springs*

Typ : 8113.140; 8114.140; 8115.140;
Type : 8119.140; 8120.140; 8121.140



Blatt 5 von 9
Page of

Datum / date
01.04.03

Beschreibung der
description of

Einfederungsbegrenzungen
Bump stops

	Front axle	Rear axle
Teileart / System: type of part / system:	Original-PUR Endanschläge <i>Original PUR bump stops</i>	Original-PUR-Endanschläge <i>Original PUR Bump stops</i>
Höhe / Ø (mm): height / Ø (mm)	normal / sport 63 / 53	normal / sport 130 / 120

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen
Notes on possible combination with other modifications

III.1 Sportdämpfer
Custom shock absorbers

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Sportdämpfern in Verbindung mit den beschriebenen Fahrwerksfedern unter folgenden Bedingungen:

- die serienmäßigen Endanschläge (Gummihohlfedern) müssen beibehalten werden.
- die Ausfederwege dürfen um das Maß der Tieferlegung verkürzt sein.
- die serienmäßigen Einfederwege dürfen durch die Sportdämpfer nicht verändert werden.
- Federteller an Dämpferbeinen dürfen nicht in der Höhe verstellbar sein.
- Werden die Außendurchmesser der Dämpferrohre vergrößert, so muss auf ausreichende Freigängigkeit insbesondere der Serienräder/-reifen geachtet werden.

There is no reason to object to the use of customer shock absorbers in combination with lowering springs described, provided that the following conditions are met:

- *The series bump stops (rubber springs) must be kept*
- *The rebound travel may be shortened by the amount of the lowering*
- *The series ride clearances may not be changed by the custom shock absorbers*
- *Spring seats may not be adjustable in height*
- *If the outside diameters of the damper tubes are enlarged, care must be taken to ensure adequate clearance of motion, especially of the series wheels/tyres.*

III.2 Rad/Reifenkombinationen
Wheel/tyre combinations

Serien-Rad/Reifen-Kombinationen
O.E. wheel/tyre combinations

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen.

There are no technical objections against the use of all O.E. wheel/tyre combinations.

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : *Special suspension springs*

Typ : 8113.140; 8114.140; 8115.140;
Type : 8119.140; 8120.140; 8121.140



Blatt 6 von 9
Page of

Datum / date
01.04.03

Sonder-Rad/Reifenkombinationen ***Special wheel/tyre combinations***

Es bestehen weiterhin keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von **Sonder-Rad-/Reifenkombinationen**, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

- Es liegen besondere Teilegutachten bzw. Genehmigungen für die entsprechende Rad/Reifenkombination vor und die jeweils erforderlichen Auflagen sind eingehalten.
- die serienmäßige Federwegbegrenzung darf nicht aufgrund von Auflagen in diesen Teilegutachten/Genehmigungen verändert werden müssen. (z.B. Einbau zusätzlicher oder geänderter Federwegbegrenzer)

There is also no technical reason to object to the use of special wheel/tyre combinations, provided the following conditions are met:

- *Special TÜV assessments or approvals have been obtained for the relevant wheel/tyre combination and the necessary conditions are met.*
- *The series bump travel limitation may not be modified as a result of conditions laid down in these test reports (e.g. change of O.E. bump stops or installation of additional bump travel limiters).*

III.3 Spoiler, Sonderauspuffanlagen etc. ***Aerodynamic devices, special exhaust systems etc.***

Die Bodenfreiheit im Leerzustand wird durch den Einbau der Sonderfedern verringert. Sie entspricht in etwa der eines teilbeladenen Serienfahrzeugs. Bei Ausladung des Fahrzeugs bis zu den zulässigen Achslasten ändert sich die Bodenfreiheit nicht im Vergleich zum Serienfahrzeug. Bei Anbau von Spoilern, Heckschürzen und Sonderauspuffanlagen ist jedoch der verringerte Böschungswinkel zu beachten (Befahren von Rampen etc.).

The ground clearance in unladen state is reduced by the installation of special springs. It is the approximate equivalent of that of a partially laden series vehicle. When the vehicle is loaded to the admissible axle loads the ground clearance does not change as compared to the series vehicle. If spoilers, rear aprons and special exhaust systems are mounted, however, the reduced angle of slope must be noted (travelling on ramps etc.).

III.4 Anhängerkupplung ***Trailer coupling***

Die vorgeschriebene Mindesthöhe der Kupplungskugel bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs über der Fahrbahn (gem. DIN 74058) beträgt 350 mm.

The specified minimum height of the coupling ball above the road surface with the permissible total weight of the vehicle (acc. DIN 74058) is 350 mm.

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : *Special suspension springs*

Typ : 8113.140; 8114.140; 8115.140;
Type : 8119.140; 8120.140; 8121.140



Blatt 7 von 9
Page of

Datum / date
01.04.03

IV. Hinweise und Auflagen **Notes and conditions**

Auflagen für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme: **Notes and conditions for the installation shop and modification acceptance**

- IV.1** Die Scheinwerfereinstellung ist zu überprüfen.
Headlamp adjustment must be checked.
- IV.2** Nach erfolgter Umrüstung ist eine Achsvermessung des Fahrzeugs durchzuführen.
After modification an axle alignment must be carried out on the vehicle.
- IV.3** Die Endanschläge (Gummihohlfedern) müssen der Beschreibung unter Punkt II entsprechen.
The bump stops must correspond to the descriptions in this report(see Point II) .
- IV.4** Die Einschränkungen zum Verwendungsbereich (s. Punkt I) sind zu beachten.
The limitations with regard to the area of use (see Point I) must be observed.
- IV.5** Bei Fahrzeugen mit federwegabhängigen Bremsdruckbegrenzern ist deren Einstellung zu überprüfen und ggf. laut den Angaben im Werkstatthandbuch zu korrigieren.
In the case of vehicle models with bump-travel-dependent brake pressure reducers, it is necessary to check and where relevant correct the setting in accordance with the workshop manual.

Hinweise und Auflagen zum Anbau: **Notes and conditions for mounting:**

Der Aus- und Einbau erfolgt gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Werkstatthandbuch.
Disassembly and installation must be carried out in accordance with the manufacturer's instructions as contained in the workshop manual.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere: **Amendment of vehicle documents:**

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt.
Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:
Correction of the vehicle documents is necessary, but has been postponed.
The competent licensing authority must be notified by the vehicle owner accordingly the next time they deal with the vehicle documents. The following example is suggested for the entry:

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : *Special suspension springs*

Typ : 8113.140; 8114.140; 8115.140;
Type : 8119.140; 8120.140; 8121.140



Blatt 8 von 9
Page of

Datum / date
01.04.03

Ziffer No	Eintragung entry
33	M. SONDERFAHRWERKSFEDERN HEINRICH EIBACH GMBH, TYP: 8113.140; 8114.140; 8115.140; 8119.140; 8120.140; 8121.140*), BEST. AUS FEDERN, KENNZ. V/H : ..EW 8560001 VA EW 1540001 VA...EW 1545001 VA *) / EW 7907002 HAEW 1540002 HA*) *** <i>MODIFIED SUSPENSIONS SPRINGS, HEINRICH EIBACH GMBH, TYPE: 8113.140; 8114.140; 8115.140; 8119.140; 8120.140; 8121.140*), CONSISTING OF SPRINGS, IDENTIFICATION F/R: EW 8560001 VA EW 1540001 VA....EW 1545001 VA *) / EW 7907002 HA....EW 1540002 HA *) ***</i>

*) Nicht Zutreffendes streichen

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse *Basis of tests and test results*

Das Versuchsfahrzeug und die Fahrwerksteile wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrzeugtiefer-/ und Höherlegungen des VdTÜV-Merkblattes 751 unterzogen.

Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.

The test vehicle and the modification parts were subjected to a test in accordance with the test conditions regarding raising / lowering of vehicles contained in VdTÜV Merkblatt 751.

The test conditions were fulfilled.

VI. Anlagen *Annexes*

keine
none

Auftraggeber : Heinrich Eibach GmbH
Client : Suspension Technology

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern
object tested : Special suspension springs

Typ : 8113.140; 8114.140; 8115.140;
Type : 8119.140; 8120.140; 8121.140



Blatt 9 von 9
Page of

Datum / date
01.04.03

VII. Schlussbescheinigung Concluding certification

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Auftraggeber (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis (Reg-Nr.: 0410230260) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 – 9 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

It is hereby certified that the vehicles described under area of use satisfy the regulations of StVZO in the current version after modification and implemented and verified modification acceptance, provided the notes / conditions given in the present TÜV approval are observed.

The client (owner of the TÜV certificate) has furnished evidence (Reg-Nr.: 0410230260) that he maintains a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.

The TÜV approval consists of pages 1 – 9 including the annexes listed under VI. and it may only be reproduced and passed on in its unabbreviated form.

The TÜV approval shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicle type described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.

Essen, den 01.04.03

Nachtrag E0: Erhöhung der zul. Achslast bei Feder EW 7907002 HA und EW 1540002
HASupplement E0: increase of perm. axle load for spring EW 7007002 HA and EW1540002 HA

Prüflaboratorium
Labor für Fahrzeugtechnik
Bereich Komponenten

Testing Laboratory
for Vehicle Technology
Type Approval Department



Dipl.-Ing. Ulrich